EUROPAPARLAMENTET

2004 *2009*

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

29.11.2004 PE 350.135v01-00

ÄNDRINGSFÖRSLAG 9-25

Förslag till yttrande **(PE 349.965v01-00)**
Bogusław Sonik
Inrättande av programmet Kultur 2007 (2007-2013)

Förslag till beslut (KOM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Ändringsförslag från Martine Roure

Ändringsförslag 9
Skäl 4a (nytt)

(4a) Mycket fattiga människor missgynnas ofta på det kulturella planet. Förbättrad tillgång till kulturlivet och kulturarvet för flertalet människor gör det följaktligen möjligt att bekämpa social utslagning.

Or. fr

Motivering

Mycket fattiga människor har inte tillgång till kulturlivet. Genom programmet Kultur 2007 gynnas allas medborgarskap, inbegripet de utslagnas, eftersom största möjliga tillgång till kulturlivet främjas.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 10
Artikel 3, punkt 2, led a

a) Att främja rörlighet över gränserna för personer som arbetar i kultursektorn.	a) Att främja rörlighet över gränserna för personer som arbetar i ***konst-, musik- och*** kultursektorn.

Or. it

Motivering

Kultursektorn i allmän betydelse skulle kunna uppfattas så att vissa viktiga konstnärliga uttrycksformer, som musik och konst, inte omfattas.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 11
Artikel 3, punkt 2, led b

b) Att uppmuntra transnationell rörlighet för konstverk liksom för konstnärliga och kulturella produkter.	b) Att uppmuntra transnationell rörlighet för konstverk liksom för konstnärliga***,*** ***musikaliska*** och kulturella produkter.

Or. it

Motivering

Även musik ingår som en väsentlig del i det europeiska kulturarvet.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 12
Artikel 3, punkt 2, led c

c) Att främja den interkulturella dialogen.	c) Att främja den interkulturella dialogen ***genom att främja kreativitet och forskning inom konst, musik och kultur, även genom att ge högre prioritet åt innovativa och experimentella konstnärliga uttrycksformer, ny restaureringsteknik,***

telematiknät samt översättning som ett sätt att främja litterära verk.

Or. it

Motivering

Det är uppenbart att man bör främja den interkulturella dialogen, men om även de planerade åtgärderna preciseras ges ett av programmets mål mera substans.

Ändringsförslag från Martine Roure

Ändringsförslag 13
Artikel 3, punkt 2, led c

c) Att främja den interkulturella dialogen.	c) Att främja den interkulturella dialogen ***och förbättrad tillgång till och större deltagande i kulturlivet för ett större antal personer, inbegripet de utslagna***.

Or. fr

Motivering

Målen för programmet Kultur 2007 bör omfatta förbättrad tillgång till kulturlivet för alla.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 14
Artikel 3, punkt 2, led ca (nytt)

ca) Att främja de gemensamma rötterna, traditionerna och särdragen i den europeiska kulturen samt att finansiera restaurering av kultur- och miljötillgångar för att bevara kulturarvet.

Or. it

Motivering

Till skillnad från det föregående programmet nämner man i Kultur 2007 aldrig specifikt det kulturarv som omfattar allt som är värt att bevara. Det är också nödvändigt att betona att även på grundval av gemensamma rötter och traditioner kan man i en övergripande kulturpolitik inte bortse från varje enskild medlemsstats mångfald och särdrag.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 15
Artikel 4, punkt 1, led a, strecksats 2

- ***Samarbetsinsatser***.	- ***Insatser för samarbete, forskning och experimenterande***.

Or. it

Motivering

I insatserna för kulturellt samarbete kan man inte bortse från forskning och experimenterande.

Ändringsförslag från Ignasi Guardans Cambó

Ändringsförslag 16
Artikel 4, punkt 1, led b

b) Stöd till organ som är aktiva på EU-nivå inom kulturområdet och stöd till insatser för att skydda och bevara minnet av de viktigaste platserna och arkiven som rör deportationerna, symboliserade av de minnesmärken som rests vid f.d. läger och andra skådeplatser för otaliga civila offers lidande och död, samt för att bevara minnet av offren på dessa platser.	b) Stöd till organ som är aktiva på EU-nivå inom kulturområdet och stöd till insatser för att skydda och bevara minnet av de viktigaste platserna och arkiven som rör ***totalitära diktaturer under 1900-talet, särskilt*** deportationerna, symboliserade av de minnesmärken som rests vid f.d. läger och andra skådeplatser för otaliga civila offers lidande och död, samt för att bevara minnet av offren på dessa platser.

Or. en

Motivering

Särskild uppmärksamhet bör fästas vid totalitära diktaturer i Europa under 1900-talet som ledde till förlorade människoliv och förstörelse på ett sätt som saknar sin like i mänskligheten historia.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 17
Artikel 4, punkt 1, led b

b) Stöd till organ som är aktiva på EU-nivå inom kulturområdet och stöd till insatser för att skydda och bevara minnet av de viktigaste platserna och arkiven som rör deportationerna, symboliserade av de minnesmärken som rests vid f.d. läger och andra skådeplatser för otaliga civila offers lidande och död, samt för att bevara minnet av offren på dessa platser.	b) Stöd till organ som är aktiva på EU-nivå inom kulturområdet och stöd till insatser för att skydda och bevara minnet av de viktigaste platserna och arkiven som rör deportationerna, symboliserade av de minnesmärken som rests vid f.d. läger och andra skådeplatser för otaliga civila offers lidande och död, samt för att bevara minnet av offren på dessa platser ***i syfte att stärka den demokratiska medvetenheten och främja freden***.

Or. it

Motivering

Europas födelse har gjort det möjligt för oss att leva i fred i femtio år. Det räcker inte att enbart hålla i åminnelse historiska händelser och personer som på ett dramatiskt sätt har satt sina spår på vårt förflutna, för att kunna avvärja risken för konflikter och se till att vissa händelser inte upprepar sig. Åminnelsen bör leda till stärkt demokratisk medvetenhet och insikt om att en bättre framtid endast är möjlig om freden säkerställs.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 18
Artikel 4, punkt 1, led c

c) Stöd till analyser samt till insamling och spridning av information som rör kultursamarbete.	c) Stöd till analyser ***och forskning*** samt till insamling och spridning av information som rör kultursamarbete.

Or. it

Motivering

Precis som i ändringsförslag 5 (samarbetsinsatser) är det viktigt att understryka betydelsen av forskning.

Ändringsförslag från Ignasi Guardans Cambó

Ändringsförslag 19
Artikel 4, punkt 1, led c

c) Stöd till analyser samt till insamling och spridning av information som rör kultursamarbete.	c) Stöd till analyser samt till insamling***, bevarande*** och spridning av ***muntlig och skriftlig*** information som rör kultursamarbete***, i syfte att nå bredast möjliga kretsar***.

Or. en

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 20
Artikel 5, punkt 2, inledningen

2. Programmet är även öppet för samarbete med andra tredjeländer som med Europeiska gemenskapen slutit associerings- eller samarbetsavtal som innehåller klausuler om kultursektorn, förutsatt att kompletterande anslag blir tillgängliga och på särskilda villkor som skall överenskommas.	2. Programmet är även öppet för samarbete med andra tredjeländer som med Europeiska gemenskapen slutit associerings- eller samarbetsavtal som innehåller klausuler om kultursektorn, förutsatt att kompletterande anslag blir tillgängliga, på särskilda villkor som skall överenskommas ***och förutsatt att samma mål eftersträvas***.

Or. it

Motivering

Programmet bör inte utvidgas till att omfatta alla tredjeländer som har ingått associerings- och samarbetsavtal med EU innehållande klausuler om kultursektorn enbart med kompletterande anslag och särskilda villkor som förutsättning, utan dessa länder bör även dela programmets mål, nämligen uppmuntrande av konstnärers rörlighet, spridning av

konstverk och interkulturell dialog.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 21
Artikel 6

Programmet möjliggör samarbete med internationella organ som är kompetenta på kulturområdet, såsom Unesco eller Europarådet, på grundval av gemensamma bidrag och i enlighet med de regler som gäller för varje institution eller organisation för genomförandet av de insatser som avses i artikel 4.	Programmet möjliggör samarbete med internationella organ som är kompetenta på kulturområdet, såsom Unesco eller Europarådet, ***framstående forskningscentrer i universitet och utbildningsinstitut på europeisk nivå,*** på grundval av gemensamma bidrag och i enlighet med de regler som gäller för varje institution eller organisation för genomförandet av de insatser som avses i artikel 4.

Or. it

Motivering

Kulturellt samarbete kan inte, såsom redan påpekats i ändringsförslagen 5 och 7, åtskiljas från forskning och experimenterande. Även universitet, framstående forskningscentrer och utbildningsinstitut bör således inbegripas.

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 22
Artikel 8, punkt 2, led c

c) Uppföljnings- och utvärderingsåtgärder för programmet.	c) ***Övervaknings-,*** uppföljnings- och utvärderingsåtgärder för programmet.

Or. it

Motivering

Fortlöpande övervakning skulle garantera kommissionen effektivare utvärdering av framstegen i specifika åtgärder och i varje sektor av programmet.

Ändringsförslag från Ignasi Guardans Cambó

Ändringsförslag 23
Artikel 10, punkt 2, strecksats 3

– De skall verka under sådana administrativa förutsättningar att det på ett korrekt sätt kan utföra sina uppgifter och undvika alla intressekonflikter.	– De skall verka under sådana administrativa förutsättningar att de på ett korrekt sätt kan utföra sina uppgifter ***självständigt och sakkunnigt*** och undvika alla intressekonflikter.

Or. en

Ändringsförslag från Luciana Sbarbati

Ändringsförslag 24
Artikel 12, stycke 1, led b

b) ***uppmuntra ökad medvetenhet om vikten av att*** bidra till en hållbar utveckling,	b) ***stärka den kulturella, konstnärliga och musikaliska medvetenheten hos den europeiska befolkningen och*** bidra till en hållbar utveckling,

Or. it

Motivering

Den anda i vilken kommissionen föreslår detta program är att främja åtgärder som omfattar varje kulturområde och -aspekt. Utan ett stärkande av européernas kulturella, konstnärliga och musikaliska medvetenhet finns det ingen mening i att tala om en egentlig kulturpolitik genom vilken man skall kunna uppnå en hållbar utveckling, yttrandefrihet och bekämpning av alla former av diskriminering.

Ändringsförslag från Martine Roure

Ändringsförslag 25
Artikel 12, stycke 1, led b

b) uppmuntra ökad medvetenhet om vikten	b) uppmuntra ökad medvetenhet om vikten av att bidra till en hållbar utveckling ***och till***

av att bidra till en hållbar utveckling, ***kampen mot utslagning***,

Or. fr

Motivering

EU prioriterar kampen mot omfattande fattigdom och utslagning, Programmet Kultur 2007 bör följaktligen bidra till att man blir medveten om detta fenomen på samma sätt som om annan gemenskapspolitik, t.ex politiken om hållbar utveckling.